

גוֹהֲיָה הַנְּשָׂאָר בְּצִיּוֹן וְהַנּוֹתָר בִּירוּשָׁלַם
קָדוֹשׁ יֹאמֶר לוֹ כָּל-הַכָּתוּב לַחַיִּים בִּירוּשָׁלַם:

**3. w'hayah hanish'ar b'Tsion w'hanothar biY'rushalam
qadosh ye'amer lo kal-hakathub lachayim biY'rushalam.**

Isa4:3 It shall come about that he who is left in Tsion and remains in Yerushalam.
It shall be called holy everyone who is recorded for life in Yerushalam.

<3> καὶ ἔσται τὸ ὑπολειφθὲν ἐν Σιων καὶ τὸ καταλειφθὲν ἐν Ἱερουσαλημ
ἅγιοι κληθήσονται, πάντες οἱ γραφέντες εἰς ζωὴν ἐν Ἱερουσαλημ.

3 kai estai to hypoleiphthen en Siōn

And it shall be the one left behind in Zion,

kai to kataleiphthen en Ierousalēm hagioi klēthēsontai,

and the one left behind in Jerusalem holy shall be called;

pantes hoi graphentes eis zōēn en Ierousalēm;

all the ones being written for life in Jerusalem.

וְאֵת-הַיְמִי יְרוּשָׁלַם יְדִים מְקַרְבָּה בְּרוּחַ מְשַׁפֵּט וּבְרוּחַ בָּעֵר:
דָּאָם קָחִין אֲדָרְיָ אֵת צִאָת בְּנוֹת-צִיּוֹן
וְיָצֵר-חַיִּים מִכָּל-חַיִּים בְּרוּחַ מְשַׁפֵּט וּבְרוּחַ בָּעֵר:

4. 'im rachats 'Adonay 'eth tso'ath b'noth-Tsion

w'eth-d'mey Y'rushalam yadiach miqir'bah b'ruach mish'pat ub'ruach ba`er.

Isa4:4 When My Adon (Master) has washed away the filth of the daughters of Tsion
and purged the bloodshed of Yerushalam from her midst,
by the spirit of judgment and by the spirit of burning,

<4> ὅτι ἐκπλυνεῖ κύριος τὸν ῥύπον τῶν υἱῶν καὶ τῶν θυγατέρων Σιων
καὶ τὸ αἷμα ἐκκαθαριεῖ ἐκ μέσου αὐτῶν ἐν πνεύματι κρίσεως καὶ πνεύματι καύσεως.

4 hoti ekplynei kyrios ton hrypon tōn huiōn kai tōn thygaterōn Siōn

For shall thoroughly wash YHWH the filth of the sons and the daughters of Zion;

kai to haima ekkathariei ek mesou autōn

and the blood he shall clear out from its midst

en pneumatī kriseōs kai pneumatī kauseōs.

by a spirit of judgment, and a spirit of burning.

הַיְבָרָא יְהִיָּה עַל כָּל-מְכוּן הַר-צִיּוֹן וְעַל-מְקַרְבָּה עָנָן יוֹמָם
וְעָשָׁן וְנִגְהָ אֵשׁ לְהַבָּה לְיִלָּה כִּי עַל-כָּל-כְּבוֹד הַקָּהָה:
וְיָצֵר-חַיִּים מִכָּל-חַיִּים בְּרוּחַ מְשַׁפֵּט וּבְרוּחַ בָּעֵר:

5. ubara' Yahúwah `al kal-m'kon har-Tsion w'`al-miq'ra'eah `anan yomam

w'`ashan w'nogah `esh lehabah lay'lah ki `al-kal-kabod chupah.

Isa4:5 then shall create over every dwelling place of Mount Tsion
and over her assemblies, a cloud, and smoke by day, and the shining of a flaming fire
by night; for upon all the glory shall be a defence.

<5> καὶ ἥξει, καὶ ἔσται πᾶς τόπος τοῦ ὄρους Σιών
καὶ πάντα τὰ περικύκλω αὐτῆς σκιάσει νεφέλη ἡμέρας καὶ ὡς καπνοῦ
καὶ ὡς φωτὸς πυρὸς καιομένου νυκτός· πάση τῇ δόξῃ σκεπασθήσεται·

5 kai hēxei, kai estai pas topos tou orous Siōn

And he shall come, and it shall be that every place of mount Zion,

kai panta ta perikyklō autēs skiasei nephelē hēmeras

and all the places surrounding it he shall shadow with a cloud by day,

kai hōs kapnou kai hōs phōtos pyros kaiomenou nyktos;

and as smoke and the light of fire burning by night;

pasē tē doxē skepasthēsetai;

all the glory shall be sheltered.

שָׁמַיִם וְאֶרֶץ וְכָל הָאָדָמָה
:וְכָל הַיָּם וְכָל הַיַּבֵּשׁ וְכָל הַיַּבְרָכָה
וְכָל הַיַּבְרָכָה לְצִלְיֹמָם מְחֹרֵב
וְלְמִסְתָּר מִזֶּרֶם וּמִמְטָר: ב

6. w'sukah tih'yeh l'tsel-yomam mechoreb ul'mach'seh ul'mis'tor mizerem umimatar.

Isa4:6 There shall be a shelter to give shade from the heat by day,
and from refuge and from protection from the storm and from the rain.

<6> καὶ ἔσται εἰς σκιὰν ἀπὸ καύματος καὶ ἐν σκέπη
καὶ ἐν ἀποκρύφῳ ἀπὸ σκληρότητος καὶ ὑετοῦ.

6 kai estai eis skian apo kaumatōs kai en skepē

And it shall be for a shade from sweltering heat, and for protection,

kai en apokryphō apo sklērotētōs kai huetou.

and for a concealment from the hardness of weather and rain.